

УДК 378.016:811.161.1
ББК Ш141.12-9-99

ГСНТИ 16.21.65

Код ВАК 13.00.02

Демидова Калерия Ивановна,

доктор филологических наук, профессор, кафедра общего языкознания и русского языка, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: demidova_k_i@mail.ru.

**О НЕКОТОРЫХ ФОРМАХ РЕАЛИЗАЦИИ НОВЫХ СОВРЕМЕННЫХ ТЕНДЕНЦИЙ
В ВУЗОВСКОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ (НА ПРИМЕРЕ ИЗУЧЕНИЯ КУРСА «ДВУЯЗЫЧНАЯ
ЛЕКСИКОГРАФИЯ» В РАБОТЕ С КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ)**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; китайские студенты; двуязычная лексикография; парадигмы образования.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматриваются основные современные парадигмы образовательного процесса в вузе за несколько последних лет, особое внимание уделяется реализации знаниево-деятельностной парадигмы, раскрываются ее положительные возможности при изучении русского языка китайскими студентами. Обобщается многолетний опыт автора в преподавании курса «Двуязычная лексикография» китайским студентам в УрГПУ (при кафедре русского языка и общего языкознания). Автор считает необходимым внедрение в современный образовательный процесс знаниево-деятельностной парадигмы, которая обеспечивает приобретение студентами ключевых компетенций, формируемых в результате их активной деятельности, для которой нужны знания и опыт, приобретенный поколениями. Эта парадигма формирует активную, самостоятельную личность студента. Для этого нужны знания в определенной области и владение ведущими компетенциями, развивающими аналитическое мышление, необходимое в дальнейшей социальной и профессиональной деятельности студентов.

Demidova Kaleriya Ivanovna,

Doctor of Philology, Professor of Department of General Linguistics and Russian, Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

**ON SOME FORMS OF IMPLEMENTATION OF NEW MODERN TRENDS
IN HIGHER EDUCATION PROCESS (ON THE EXAMPLE OF STUDYING THE COURSE
"BILINGUAL LEXICOGRAPHY" BY CHINESE STUDENTS)**

KEYWORDS: Russian as a foreign language; methods of teaching Russian; Chinese students; paradigm of education; lexicography.

ABSTRACT: The article considers the basic modern paradigm of the educational process at the University over the past few years paying special attention to the implementation of knowledge-oriented process-focused paradigm, and reveals its opportunities in teaching the Russian language to Chinese students. The author generalizes her long-term experience in teaching the course "Bilingual Lexicography" to Chinese students at the Ural State Pedagogical University (at Department of Russian Language and General Linguistics).

The author considers it necessary to introduce in the educational process the knowledge-oriented process-focused paradigm, which ensures the students' acquisition of key competences formed as a result of their active learning which needs the knowledge and experience acquired by generations. This paradigm forms the active self-dependent personality of the student. This aim presupposes acquisition of knowledge in a specific field and mastery of the leading competences developing analytical thinking needed for the future social and professional activity of the students.

Цель статьи – показать возможности реализации знаниево-деятельностной парадигмы в современном образовательном процессе в вузе на материале курса «Двуязычная лексикография» (из опыта работы с китайскими студентами).

В последние годы в педагогической и научной литературе мы наблюдаем изменение в вопросе об основной модели образовательного процесса в учебных учреждениях (например, см. работы И. А. Зимней, Д. Б. Эльконина, В. А. Болотова и др.). В конце XX и начале XXI вв. в русской педагогической литературе речь шла о компетентностной модели образования, сущность ко-

торой рассматривалась как переориентация доминирующей образовательной парадигмы с преимущественной трансляцией знаний на овладение комплексом компетенций, обеспечивающих жизнедеятельность учащих в современном обществе. Поэтому в работах названных ученых просматривается тенденция к пониманию компетентностного подхода в образовании как качественно новой модели образовательного процесса, при этом особое внимание обращается на отбор ключевых компетенций, необходимых человеку в его дальнейшей социальной и профессиональной деятельности (в течение всей жизни повышать

свою квалификацию, расширять и углублять профессиональные знания, осваивать новые технологии и т.п.). «Учить учиться не на всю жизнь, а через всю жизнь» (Сенека).

В работах более позднего периода (в том числе и у названных выше ученых) появился новый термин «знаниево-деятельностная парадигма образовательного процесса», который является, с нашей точки зрения, наиболее адекватным, так как компетенции формируются в результате деятельности, для которой нужны знания и опыт, приобретенные поколениями. При реализации знаниево-деятельностной парадигмы особое внимание обращается на развитие аналитического мышления студентов, сущность которого заключается в том, чтобы организовать учебный процесс таким образом, чтобы студенты сумели применять конкретные методы и решения в других аналогичных ситуациях. При этом особое внимание уделяется отбору ключевых компетенций, необходимых в дальнейшей социальной и профессиональной деятельности обучающихся.

Курс «Двуязычная лексикография» проводится в УрГПУ для китайских студентов несколько лет в объеме 72 часа (две зачетные единицы).

Основная цель изучения дисциплины – научить китайских студентов самостоятельно приобретению знаний с помощью разных типов словарей, при этом особое внимание уделяется функционированию русского языка в различных коммуникативных ситуациях; способствовать развитию познавательной самостоятельности студентов, их творческой активности через деятельностный подход к окружающей языковой среде; подготовить студентов к дальнейшей профессиональной деятельности, связанной с использованием русского языка в различных коммуникативных ситуациях.

Задача дисциплины – познакомить студентов с разными типами русских и китайских словарей, в том числе двуязычными, которые помогут дальнейшему совершенствованию знаний студентов по русскому языку; научить их пользоваться словарями разных типов, видеть возможности словарей в совершенствовании знаний, умений, связанных с освоением русского языка, тем самым подготовить студентов к профессиональной деятельности на базе хорошего владения русским языком, умению самостоятельно решать вопросы, возникшие при его изучении и использовании в разных условиях.

Дисциплина является базовой, так как овладение ею поможет изучать и другие дисциплины, модули учебного плана.

Процесс изучения дисциплины

направлен на формирование и совершенствование следующих компетенций: ОК – расширение культуры мышления (на новом языковом материале), научить видеть возможности словарей в пополнении знаний и совершенствование умений пользоваться русским языком в различных коммуникативных ситуациях; совершенствовать умение самостоятельно мыслить, расширять свою доказательную базу при обсуждении дискуссионных вопросов, что способствует развитию активности личности студента в образовательном процессе, способной к сотрудничеству, к сотворчеству с сокурсниками, к иному типу отношений между преподавателями и студентами, совместного поиска и анализа недостатка, осуществление принципа толерантности, комплементарности в диалоге и сотрудничестве. К ОК-компетенциям относится и следующее: научить студентов умению выделять главное, владеть общенаучными методами (классификация, сравнение, обобщение), умению самостоятельно добывать знания, самостоятельно мыслить.

ОПК – знать возможности изучаемого языка и словарей разных типов в совершенствовании речевой и профессиональной культуры студентов, пользоваться справочной литературой и работать со словарями разных типов, совершенствовать способность монологического выступления с аргументацией своей позиции, уделяя особое внимание доказательной базе.

ПК – 1. Выработать умение анализировать языковой материал в плане содержания, выражения и функционирования. 2. Знание научного терминологического инструментария и умение его применить при анализе языкового материала разных типов словарей. 3. Знать достоинства и недостатки лингвистических словарей разных типов и научиться ими пользоваться в различных ситуациях общения, в том числе и профессиональной деятельности.

Дисциплина в основном реализуется на русском языке с использованием нашего учебного пособия «Лингвистические словари разных типов в самостоятельной учебной и исследовательской работе студентов» (УрГПУ, 2013 г., 6-ое изд., испр. и доп.). Можно воспользоваться и электронным вариантом пособия в справочно-научном отделе библиотеки УрГПУ (ISBN 978-5-7186-0729-1).

В нем дан теоретический материал по основным типам словарей, раскрыты достоинства и недостатки конкретных словарей, которые необходимо иметь в виду, работая со словарями разных типов.

Пособие содержит теоретический материал и систему упражнений, нацеленных на

выработку у студентов сознательного подхода к выбору типа словаря, его конкретно-го вида и на выработку навыка работы с фундаментальными словарями разных типов, необходимых для получения новых сведений об окружающем мире и их репрезентации в языке.

В учебном пособии 35 уроков, в которых, во-первых, дан теоретический материал по разным типам словарей, их структуре и возможностям при изучении русского языка, указаны их достоинства и недостатки, цели использования, которые необходимо иметь в виду при выборе того или иного словаря одного и того же типа.

Материал пособия посвящен изучению структуры словарей, цели их использования в познании окружающего нас мира и роли словарей в жизни современного человека.

На 1-м занятии преподаватель знакомится со степенью владения русским языком студентами, используя анализ отрывков речи студентов в рассказах о Китае, России, о цели изучения русского языка и т.п. На втором занятии преподаватель раскрывает основные понятия и термины лексикографии, типологию словарей, особое внимание уделяется филологическим словарям, их типологии.

На 3-м занятии изучаются основные компоненты структуры словарных статей толковых нормативных словарей русского языка. Знание об основных компонентах словарной статьи дает возможность студентам лучше ориентироваться в материале словарной статьи толкового нормативного словаря, а следовательно, быстро находить нужный материал.

На 4-м занятии проводится поисковая работа по словарным статьям толковых нормативных словарей. Используя подобранный по словарям материал, студенты должны доказать справедливость слов выдающегося русского лингвиста И. И. Соболевского о том, что словари отечественного языка – одна из самых необходимых настольных книг для всякого образованного человека. Для этого даны упражнения типа 9, 10, 13, 16 указанного выше пособия.

Занятия 5–9 посвящаются толковым нормативным словарям русского языка (СО, СУ, МАС, БАС и др.). В учебном пособии даны образцы анализа структуры словарных статей указанных словарей, а также примеры анализа словарных статей с особым выделением компонентов словарных статей, отмечаются общие компоненты и отличные. На занятиях 10–11 проводится поисковая работа по толковым нормативным словарям. Например, см. стр. 16, задание 5 и 6.

После выполнения заданий студенты делают вывод о возможностях толковых

нормативных словарей при изучении русского языка. Студенты убеждаются в том, что толковые нормативные словари могут быть использованы как средство самостоятельного приобретения студентами сведений о русском языке и характере употребления его единиц в собственной речи.

Занятия 12–14 посвящаются «Словарю живого великорусского языка» В. И. Даля. Особое внимание уделяется вопросу, почему этот словарь относится к типу филологических словарей, толковых, ненормативных. Преподаватель рассказывает о возможностях словаря при изучении русской культуры во всем ее многообразии.

Тема 15-ого занятия – Окружающий мир в толковых нормативных и ненормативных словарях.

На 16-ом занятии проводится промежуточный контроль (зачетная работа), цель которого выявить степень освоенности студентами теоретических вопросов лексикографии (основные понятия и термины лексикографии), знание основных толковых нормативных словарей. Вторая часть зачетной работы – проверка навыков работы студентов с различными типами словарей.

На занятии 17-ом рассматриваются аспектные словари русского языка, принципы их построения, состава, структуры и назначения каждого типа словарей (словарь новых слов и значений, словари устаревших слов, фразеологические словари, синонимические словари, антонимические, сокращений, словари иностранных слов, орфоэпические, орфографические, словообразовательные, омонимические, этимологические, исторические). Основное внимание уделяется вопросу типологии словарей и их основному назначению. Например, см. упр. 35 (стр. 32).

Занятия 18–22 нацелены на самостоятельную поисковую работу студентов по разным типам словарей. Например, в упр. 35 следующее задание: определить, какие дополнительные смысловые оттенки передаются словами синонимического ряда: **проводить, сопроводить, следовать, сопутствовать**. Употребить эти синонимы в речи.

Занятия 23–33 отводятся работе студентов с двуязычными словарями: «Кратким русско-китайским словарем» и «Кратким русско-китайским словарем сочетаемости». Задания на занятиях следующего типа: 1. Доказать, что «Краткий русско-китайский словарь» относится к типу филологических, многоязычных (двуязычных), толковых нормативных словарей. Проводится анализ структуры словарных статей этого словаря (студенты выделяют основные компоненты структуры словарной статьи, указывают, как

они называются в лексикографии и что относится к каждому из них в конкретной словарной статье словаря).

Параллельно с работой по анализу двуязычных словарей, их структуры и назначения проводится работа по развитию устной и письменной речи студентов типа задания 2 (стр. 21). Выделите в словарной статье «Краткого русско-китайского словаря» семантическую характеристику следующих слов: **столовая, меню, поднос, стакан, чашка, вилка, ложка, блюдо, платить, салат, первое блюдо, второе, третье блюдо** и т.д. Составить текст на тему «Мое первое посещение столовой университета» и подобные.

С целью проверки степени усвоения материала проводятся следующие виды работы (см. Приложение к нашему пособию, названному выше). Например, кейс-задания типа: «Что нового вы узнали, изучив курс «Двуязычная лексикография?», «К каким словарям вы будете обращаться при изучении русского языка и с какой целью?», «К каким словарям обратитесь, чтобы узнать, как правильно написать, например, слова **иммунитет, грамматика** и др., какими синонимами можно заменить слово **идти**»; пресс-конференция на темы: «Окружающий мир в словарях разных типов» или «Лингвистические словари разных типов как средство познания окружающего мира», «Роль и значение словарей разных типов в жизни современного человека» и т.д.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации студентов включает итоги поисковых работ студентов по словарям разных типов, творческие работы с использованием материалов словарей, мини-сочинения на темы, например, «Мое любимое занятие», «Достопримечательности Китая (Пекина или Вашего города, села)», выполнение домашних зада-

ний по нашему учебному пособию «Лингвистические словари разных типов в самостоятельной учебной и исследовательской работе студентов».

Фонд оценочных средств для итоговой аттестации студентов: выполнение кейс-заданий типа: «Мое любимое занятие. Какими словарями вы будете пользоваться и почему». «Почему Вы хотите изучить русский язык?» Участие в пресс-конференции на тему «Следует ли при изучении русского языка использовать разные типы словарей?» Аргументируйте свою точку зрения. Или: «Вы будете пользоваться в дальнейшем в своей жизни словарями разных типов и с какой целью? Аргументируйте свою точку зрения» и т. д.

В итоге студенты должны **знать** типологию словарей, их возможности, владеть терминами лексикографии, знать цели использования словарей разных типов при изучении русского языка. **Уметь** анализировать структуру словарных статей словарей разных типов и пользоваться данными словарей при возникновении вопросов, связанных с использованием русского языка в своей речи и в профессиональной деятельности. **Владеть** методикой анализа словарных статей разных типов, совершенствуя свою речь на русском языке.

Наш многолетний опыт работы показывает, что подобная организация учебного процесса в вузе и других учебных заведениях учит студентов наблюдательности, развивает умение анализировать окружающую языковую среду, самостоятельно приобретать знания, формируя доказательную базу при возникновении проблемных ситуаций, что важно для развития аналитического мышления студентов, помогающего принимать самостоятельные решения в новой профессиональной и языковой ситуации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вербицкий А. А. Активное обучение в высшей школе. М. : Велби, 2007.
2. Демидова К. И. Региональный компонент в смысловой структуре слова и его возможности при изучении русского языка в школе // Педагогическое образование в России. 2015. № 11.
3. Зимняя И. А. Компетенция и компетентность в контексте компетентностного подхода в образовании // Иностранный язык в школе. 2012. № 6.
4. Зимняя И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5.

REFERENCES

1. Verbitskiy A. A. Aktivnoye obuchenie v vysshey shkole. M. : Velbi, 2007.
2. Demidova K. I. Regional'nyy komponent v smyslovoy strukture slova i ego vozmozhnosti pri izuchenii russkogo yazyka v shkole // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. 2015. № 11.
3. Zimnyaya I. A. Kompetentsiya i kompetentnost' v kontekste kompetentnostnogo podkhoda v obrazovanii // Inostranny yazyk v shkole. 2012. № 6.
4. Zimnyaya I. A. Klyuchevye kompetentsii – novaya paradigma rezul'tata obrazovaniya // Vysshee obrazovanie segodnya. 2003. № 5.

Статью рекомендует д-р филол. наук, проф. Н. Б. Руженцева